

Ежова Т.В., Стуколова Е.А.

Оренбургский государственный педагогический университет,

г. Оренбург, Российская Федерация

E-mail: ortatmin@mail.ru

E-mail: Choosee@mail.ru

ПРИЕМЫ ЦИФРОВОЙ ТРАНСФОРМАЦИИ ПРОЦЕССА ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В ШКОЛЕ

Необходим пересмотр имеющихся методик, программ, инструментов обучения иностранному языку с учетом процесса цифровой трансформации образования. Модификация традиционных и инновационных приемов работы в области обучения иностранному языку базируется на идее об интегративных качествах образовательной системы в целом – ее адаптивности, гибкости, внутренней предрасположенности к видоизменению вслед за изменениями социума, в котором она существует. На примере отдельной образовательной технологии нами раскрыты основные признаки цифровой трансформации процесса образования, представлены этапы данного процесса, создан алгоритм преобразования инструментов обучения иностранным языкам с выделением наиболее эффективных и доступных для применения на уроке иностранного языка информационных технологий. В ходе нашего исследования выявлены ключевые аспекты реализации и разработки алгоритма применения приемов цифровой трансформации процесса обучения иностранному языку в школе через анализ теоретических аспектов цифровой трансформации процесса обучения; разработку методических рекомендаций по осуществлению данного процесса на уроке иностранного языка.

Алгоритм внедрения приемов цифровой трансформации в процесс обучения иностранному языку представлен на примере последовательности действий в рамках проекта по теме «Mother Nature». По результатам первичной апробации сделан вывод о том, что для полноценного и успешного внедрения приемов цифровой трансформации образования необходимо придерживаться последовательного и стратегически нацеленного курса, учитывая особенности цифровых преобразований, универсальных для большинства социальных сфер.

Ключевые слова: цифровизация, цифровая трансформация образования, алгоритм, уровни цифровой трансформации образования, модель цифровой трансформации образования, метод «параллельного внедрения».

Yezhova T. V., Stukolova E. A.

Orenburg State Pedagogical University, Orenburg, Russia

E-mail: ortatmin@mail.ru

E-mail: Choosee@mail.ru

METHODS OF DIGITAL TRANSFORMATION OF THE PROCESS OF FOREIGN LANGUAGE TEACHING AT SCHOOL

The paper deals with the relevance of the problem of revising the existing methods, programs, tools for foreign language teaching, taking into account the irreversible process affecting all spheres of human activity, all layers and levels of public life – the digital transformation process. The modification of traditional and innovative methods of work in the field of a foreign language teaching is supported by the idea about the integrative qualities of the educational system as a whole – its adaptability, flexibility, internal predisposition to change following the changes in the society in which it exists.

The authors revealed the main features of the digital transformation of the education process, presented the stages of this process, created an algorithm for the foreign language teaching transforming using the example of a chosen educational technology, highlighting the effective and accessible information technologies to apply to a lesson of a foreign language.

The study identified key aspects of the implementation and development of an algorithm for applying the methods of digital transformation of the process of foreign language teaching at school through the analysis of the theoretical aspects of the digital transformation of the learning process; guidelines development for the implementation of this process at the lesson of English.

The algorithm for introducing and applying digital transformation techniques in the process of foreign language teaching is presented with a sequence of actions in a project on the topic “Mother Nature”.

Based on the results of the approbation, it was concluded that for the full and successful implementation of the methods of digital transformation of education it is necessary to adhere to a consistent and strategically targeted course, taking into account the levels of digital transformations that are universal for most social spheres.

Key words: digitalization, digital transformation of education, algorithm, levels of digital transformation of education, the model of digital transformation of education, the “parallel implementation” method.

Актуальность исследования. Научно-технический прогресс, процесс модификации информационного и экономического пространства в мире предполагают постоянные изменения во всех сферах жизни общества. Требования к системе образования, ее гибкости и адаптивности становятся жестче с точки зрения необходимости развития цифровой компетенции преподавателей, формирования навыков взаимодействия с информационными технологиями у обучающихся, что имеет отношение и к сфере обучения иностранным языкам в школах и заведениях высшего образования. В ежегодном послании Президента РФ Федеральному Собранию (январь 2020) говорится о возрастающей необходимости повышения адаптивности образования к требованиям в области цифровых профессий, соответствие образования современным стандартам и требованиям, которые включают в себя, в частности, непрерывность и доступность [7].

Цифровая трансформация сферы образования предполагает, что будет пересмотрена вся система методического инструментария, что позволит внедрять новейшие технологии и апробировать их, обеспечивая высокие результаты в достижении цели овладения иностранным языком обучающимися. А это, в свою очередь, означает, что изменения затронут как общие образовательные концепции, стратегии, так и отдельные методы и приемы преподавания иностранных языков.

В последние несколько лет немало исследователей посвятили труды рассмотрению перспектив различных сценариев цифровой трансформации образования [2], [3], [5], [6], [8]-[10]; [11]-[14]. Однако сравнительно небольшая доля проанализированных исследований была посвящена выбору соответствующих приемов ЦТО, поэтому данную проблему можно считать малоизученной.

Целью продолжающегося исследования является выявление ключевых аспектов реализации и разработка авторских алгоритмов применения приемов цифровой трансформации процесса обучения иностранному языку в школе. Частично результаты научного поиска в указанном направлении представлены в данной работе.

По определению А.Ю. Уварова, процесс цифровой трансформации образования – «си-

стемное обновление целей и содержания обучения, инструментов, методов и организационных форм учебной работы в развивающейся цифровой среде» [10, с. 19]. Цифровая трансформация направлена на приоритизацию всестороннего развития каждого ученика, формирование у него компетенций для жизни в условиях современной цифровой экономики [8]-[10].

В качестве иллюстрации внедрения приемов цифровой трансформации представим модель SAMR (Р. Пуэнтедура), в которой существует четыре стадии реализации информационных (цифровых) технологий в образовании: замещение (Substitution), добавление (Augmentation), изменение (Modification) и преобразование (Redefinition) [8]-[10].

Самая распространенная практика использования цифровой трансформации (далее – ЦТ) – это замещение. На этом этапе цифровая технология непосредственно подменяет более традиционную. Гораздо реже встречается использование ЦТ на уровне изменения: здесь совершается переход от улучшения к непосредственно трансформационной модели. Вместо замены или добавления, это фактическая трансформация формы урока и результатов обучения. Как отмечает Р.А.М. Лахсен, в эпоху цифровой трансформации всех сфер жизни общества, технологии помогают в упрощении изучения языка. Преподаватели объединяют различные методики и технологии для улучшения процесса обучения, а также повышения вовлеченности студентов/обучающихся в данный процесс. Наиболее редко можно наблюдать полное преобразование образовательных практик в рамках указанной модели, поскольку это предполагает серьезные временные и материальные затраты [4], [13].

В качестве стратегии по внедрению цифровой трансформации в процесс обучения мы предлагаем выбрать метод «параллельного внедрения», который заключается в сосуществовании современных и привычных средств и технологий работы, призван уменьшить стресс при переходе между этапами цифровой трансформации образования (далее – ЦТО), и позволяет не затормаживать работу единовременными переменами.

В качестве методических рекомендаций выделим наиболее популярные инновационные площадки, которые имеют потенциал стать

инструментом трансформации традиционных методов обучения. Преподаватель может рассмотреть платформы для облачного хранения данных такие, как ЯндексДиск, DropBox. Они позволяют создать единое пространство обучения для совместной или индивидуальной работы с текстом. Приложение на облачной платформе Socrative делает акцент на получении быстрой оценки знаний учеников, оно позволяет преподавателю составить собственную библиотеку тестов, квизов, опросов и игр для групп учеников, с возможностью персонализации и автоматической проверкой ответов.

Расширения для браузеров Easy Reader, DOM Distiller Reading Mode, Just Read помогают переделать любую веб-страницу в формат для чтения, как в специализированных приложениях – без рекламы и отвлекающих фото на заднем плане, они позволяют менять шрифт и контрастность, убрать ненужные ссылки и сохранить главное. Расширения Speak It и Scribble помогают обучающемуся улучшить и персонализировать свой опыт обучения, где первое расширение при выделении любого слова на странице позволяет услышать его корректное произношение (присутствует возможность выбрать голос и темп речи). Технология Text-to-Speech позволяет переводить отдельные фрагменты текста в аудио, что повышает инклюзивность обучения. Для подготовки уроков, проектов и презентаций можно использовать портал TedEd, который предоставляет возможность совместной работы субъектов образовательного процесса, создания уроков по готовым схемам.

На современном этапе цифровой трансформации образования среди популярных и эффективных технологий обучения иностранному языку выделяют технологии Web-квест и «Pecha Kucha», которые сами являются переосмысленными традиционными технологиями квеста и презентации [4], [5, с. 390], [15, с. 32]. Презентации типа Pecha Kucha – это короткие, динамичные презентации в 20 слайдов, автоматически переключающихся через каждые 20 секунд. Таким образом, весь доклад длится 6 минут 40 секунд. Данная технология успешно используется в методике flipped classroom (перевернутый класс), в проектной деятельности и внеклассной работе.

Для реализации приемов ЦТО был выбран метод проектов с использованием технологии презентаций Pecha Kucha [11, с. 2]. Алгоритм применения приемов ЦТО в серии уроков по разделу «Mother Nature» в учебнике учебно-методического комплекса Starlight (Звездный английский) завершается проектом-презентацией “Your perfect vacation”, где каждый обучающийся становится туристическим агентом, задача которого подготовить пакет идеального путешествия, проанализировав данные о местах проживания и отдыха, о развлечениях и т. д. В процессе первичной апробации мы следовали авторскому алгоритму реализации приемов ЦТО (таблица 1).

В показателях по вопросу о влиянии цифровых технологий на персонализацию опыта изучения английского языка мы отслеживали положительную динамику в обеих группах.

Таблица 1 – Алгоритм внедрения приемов цифровой трансформации процесса обучения иностранному языку в школе (на примере проектной методики)

Этап I МОТИВАЦИОННО-ПРОЕКТИРОВОЧНЫЙ	
Шаг 1 Создание проблемной ситуации для асертивной постановки обучающимися цели проекта (преподаватель объясняет сущность, основные этапы работы с цифровыми системами, осуществляется совместное проектирование организации серии уроков и образовательного продукта)	
Деятельность преподавателя	Деятельность обучающихся
Организует объединение обучающихся в пары/ группы по 2-3 человека	Совместная работа с учителем
Создает условия для постановки задач для данного этапа	Совместная работа с учителем
Совместно с обучающимися проектирует ожидаемый результат, разрабатывает критерии оценки	Совместная работа с учителем
Создается пошаговая инструкция деятельности в коллаборации с обучающимися	Совместная работа с учителем
Перечисляет и описывает необходимые для работы над проектом цифровые ресурсы и технологии	Задают организационные вопросы, осваивают сановные опции и технические манипуляции
Формулирует с обучающимся список возможных тем для итогового проекта	Предлагают свои идеи для итогового проекта на основе плана

При изначально меньшем показателе в 21% в экспериментальной группе (при 28,5% – в контрольной), рост в данной области оказался наиболее значительным – до 43% положительных ответов на промежуточном этапе и 86% – на завершающем. Показатели в контрольной группе остались на прежнем уровне при перво-

начальном и промежуточном исследованиях, но на завершающем этапе можем наблюдать рост с 28,5% до 36% (рисунок 1).

Анализируя результаты по вопросу об оценке влияния применения цифровых технологий в процессе обучения, мы можем проследить рост оценок как положительного, так и отрицатель-

продолжение таблицы 1

Этап II ИНСТРУМЕНТАЛЬНО-ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ	
Шаг 2 Инструктаж по реализации работы в цифровой среде на выбранных платформах, с применением необходимых сервисов	
Деятельность преподавателя	Деятельность обучающихся
Проводит ознакомление с ресурсами, платформами для видеоконференций и др. цифровыми инструментами	Знакомятся и проводят первичную тренировку взаимодействия с цифровыми инструментами: https://ворд.онлайн/ https://quip.com https://www.scribble.com/sign-in/#/create-account/intl/ru https://telemost.yandex.ru/
Проводит более подробный инструктаж в отношении корректной регистрации на сайтах и в приложениях, принципах применения, бесплатного и платного контента Объясняет и образно демонстрирует принципы работы выбранных цифровых инструментов	Устанавливают приложения, переходят по ссылкам. Регистрируются. Знакомятся с функционалом и интерфейсом приложений, платформ
Шаг 3 Снятие вопросов и проблем, касающихся цифровой безопасности в сети Интернет	
Создает проблемные ситуации, демонстрирует наглядные примеры для индуктивного выведения обучающимися правил	Формулируют рекомендации по сохранению информационной безопасности в сети Интернет
Этап III ПРОЦЕССУАЛЬНЫЙ	
Шаг 4 Совместные поиск и обработка информации после выбора темы, направлений поисковой деятельности в сотрудничестве, в мини группах	
Деятельность преподавателя	Деятельность обучающихся
Реализует контрольно-корректирующую деятельность	Решают поставленные задачи в рамках проектной деятельности в чатах и отдельных виртуальных залах платформ для видеоконференций/смешано в совокупности с групповой работой в урочное и внеурочное время: https://discord.com/ https://www.oovoo.com/ https://telemost.yandex.ru/
Шаг 5 Создание презентации с использованием найденной информации, и наработанных материалов предыдущих этапов с помощью выбранных цифровых инструментов	
Проводит консультации, наблюдает и фиксирует прогресс деятельности по проекту	Создают презентацию в формате Pecha Kucha. Завершают оформление решения поставленной проблемы
Шаг 6 Презентация готового проекта перед аудиторией в формате видео конференции, вопросы и ответы участников по теме	
Осуществляет скрытый контроль процесса презентации проектов, следит за соблюдением временных рамок. Следит за порядком организации дискуссии	Мини-группы обучающихся презентуют проект “Your perfect vacation” в формате презентации Pecha Kucha, задают презентующим вопросы, отвечают на вопросы
Этап IV ОБОБЩАЮЩЕ-РЕФЛЕКСИВНЫЙ	
Шаг 7 Оценка со стороны учителя, само- и взаимное оценивание обучающимися друг друга на основе представленных в начале работы критериев: https://surveys.yandex.ru https://simpoll.ru/plans автоматические опросники в в приложении Telegram (https://telegram.to-upload.com)	

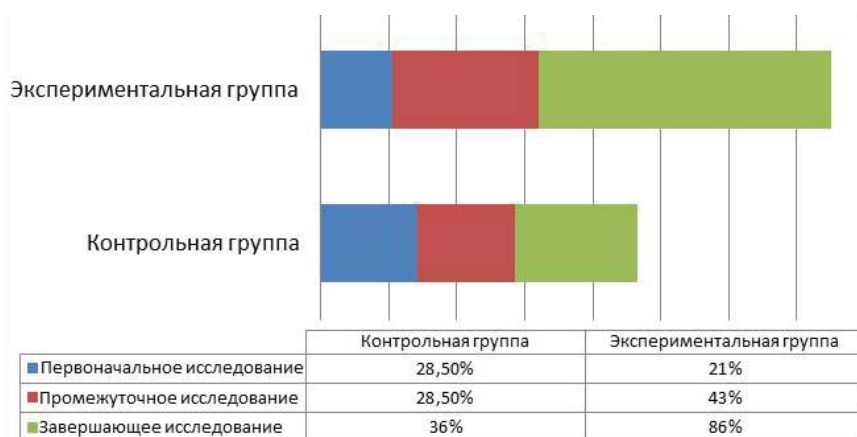


Рисунок 1 – Результаты анкетирования: персонализация обучения при ЦТ

ного влияния (оба показателя составили 25%), что авторами было определено как признак возникновения трудностей при реализации задач проекта. Результаты завершающего исследования показали разделение респондентов – 75% учащихся определили влияние цифровых технологий на обучение как положительное, и 25% – как нейтральное, что мы расцениваем как положительную динамику. Вышесказанное подтверждает достижение цели представленного исследования, как уровень успеваемости обучающихся (в рамках изученной темы), оцененный по окончании апробации в обеих группах.

В заключение заметим, что эффективность образовательного процесса, несомненно, напря-

мую связана с корректной трактовкой современных требований, предъявляемых к результатам обучения, а также с корректным учетом тенденций в развитии общества в целом, неотъемлемой частью процесса существования которого в настоящее время являются цифровая среда, всемирная глобальная сеть, обучающие и развлекательные приложения и ресурсы. Процесс цифровой трансформации образовательной сферы многослоен, необратим и должен быть использован в направлении улучшения результатов образовательной деятельности, что ни в коем случае не исключает традиционной межличностной интеракции в иноязычной коммуникации, применения традиционных средств обучения.

08.06.2022

Список литературы:

1. Английский язык. 7 класс : учеб. пособие для общеобразоват. организаций и шк. с углубл. изучением англ. яз. / [К. М. Баранова и др.]. – 4-е изд. – М. : Express Publishing : Просвещение, 2021. – 176 с.
2. Горшенева, И. А. Методические подходы к формированию структуры электронного урока / И. А. Горшенева, Е. В. Королева, Е. А. Сенченко // Вестник экономической безопасности. – 2017. – № 4. – С. 273-277.
3. Гэйбл, Э. Цифровая трансформация школьного образования. Международный опыт, тренды, глобальные рекомендации / Э. Гэйбл. – М. : НИУ ВШЭ, 2019. – 108 с. – С. 258-267.
4. Как отличить цифровую трансформацию от цифровизации [Электронный ресурс] // РБК Тренды. – Режим доступа: <https://clck.ru/V8eKS>
5. Калинина, Е. Э. Использование презентаций Pecha Kucha в формировании коммуникативных навыков обучающихся / Е. Э. Калинина, Д. А. Сысоева // Современные методы и технологии преподавания иностранных языков : сборник научных статей Чувашского Государственного педагогического университета. – Чебоксары : Чувашский государственный педагогический университет, 2019. – С. 389-393.
6. Капустина, Л. В. Анализ современных тенденций в применении цифровых технологий при обучении иностранным языкам (на материале обучающих web-сайтов) / Л. В. Капустина // Научно-методический электронный журнал «Концепт». – 2020. – № 03. – С. 48-56.
7. Послание президента Федеральному Собранию – 2020: конкурентоспособное и доступное образование в регионы [Электронный ресурс] // Проект 5-100. – 2020. – Режим доступа: <https://5top100.ru/news/116461/>
8. Уваров, А. Ю. Три сценария развития образования и его цифровая трансформация / А. Ю. Уваров // Continuum. Математика. Информатика. Образование. – 2020. – № 3. – С. 61-74.
9. Уваров, А. Ю. Трудности и перспективы цифровой трансформации образования: коллективная монография / А. Ю. Уваров, Э. Гейбл и др.; под редакцией А. Ю. Уварова, И. Д. Фрумина. – М.: НИУ ВШЭ, 2019. – 342 с.
10. Уваров, А. Ю. Цифровая трансформация и сценарии развития общего образования / А. Ю. Уваров. – М. : НИУ ВШЭ, 2020. – 108 с.
11. Alexander, B. Digital Literacy in Higher Education, Part II: An NMC Horizon Project Strategic Brief / B. Alexander, S. Adams Becker, M. Cummins, C. Hall Giesinger // Horizon Report. – Том 3.4. – Austin, Texas : The New Media Consortium, 2017. – 39 с.

12. Galante, A. English language teaching in the post-method era / A. Galante // TESL Ontario. CONTACT Magazine. – 2014. – №40(3). – С. 57-62.
13. Krommer, A. Authentische Kommunikation in digitalen Medien. Schluss mit simulationen [Электронный ресурс] / A. Krommer // Goethe-Institut Magazin Sprache. – 2018. – Режим доступа: <https://www.goethe.de/de/spr/spr/21180151.html>
14. Lahcen, R. A. M. Prioritizing Strategies for a Better Transition to Remote Instruction [Электронный ресурс] / Rachid Ait Maalem Lahcen, Ram Mohapatra, and Baiyun Chen // EDUCAUSE Review. – 2020. – Режим доступа: <https://er.educause.edu/articles/2020/11/prioritizing-strategies-for-a-better-transition-to-remote-instruction>
15. Langgeng, Budianto. Webquest: the transformation and innovation in ELT / Langgeng Budianto // JETLe (Journal of English Language Teaching and Learning). – 2020. – № 2 (1). – С. 31-36.
16. Scholl, J. Reconceptualizing post-method pedagogy / J. Scholl // International Journal of Language Learning and Applied Linguistics World. – 2017. – №15(3). – С. 96-101.

References:

1. Baranova K.M. and others *Anglijskij yazyk. 7 klass : ucheb. posobie dlya obshcheobrazovat. organizacij i shk. s uglubl. izucheniem angl. yaz.* [English. Grade 7: textbook. allowance for general education. organizations and schools with a deep learning English]. 4th ed. M. : Express Publishing : Education, 2021, 176 p.
2. Gorsheneva I.A., Koroleva E.V., Senchenko E.A. Methodological approaches to the formation of the structure of an electronic lesson. *Vestnik ekonomicheskoy bezopasnosti* [Bulletin of economic security], 2017, no. 4, pp. 273-277.
3. Gable E. *Cifrovaya transformaciya shkol'nogo obrazovaniya. Mezhdunarodnyj opyt, trendy, global'nye rekomendacii* [Digital transformation of school education. International experience, trends, global recommendations]. M. : NRU HSE, 2019, 108 p., pp. 258-267.
4. How to distinguish digital transformation from digitalization. *RBC Trendy* [RBC Trends]. Available at: <https://clck.ru/V8eKS>
5. Kalinina E.E., Sysyoeva D.A. The use of Pecha Kucha presentations in the formation of students' communication skills. *Sovremennye metody i tekhnologii prepodavaniya inostrannyh yazykov* [Modern methods and technologies of teaching foreign languages]: collection of scientific articles of the Chuvash State Pedagogical University. Cheboksary: Chuvash State Pedagogical University, 2019, pp. 389-393.
6. Kapustina L.V. Analysis of current trends in the use of digital technologies in teaching foreign languages (on the basis of teaching websites). *Nauchno-metodicheskij elektronnyj zhurnal «Koncept»* [Scientific and methodological electronic journal «Concept»], 2020, no. 03, pp. 48-56.
7. Message of the President to the Federal Assembly - 2020: competitive and affordable education in the regions. *Proekt 5-100* [Project 5-100], 2020. Available at: <https://5top100.ru/news/116461/>
8. Uvarov A.Yu. Three scenarios for the development of education and its digital transformation. *Continuum. Matematika. Informatika. Obrazovanie* [Continuum. Maths. Informatics. Education], 2020, no. 3, pp. 61-74.
9. Uvarov A.Yu., Gable E. et al.; edited by Uvarov A.Yu., Frumin I.D. *Trudnosti i perspektivy cifrovoj transformacii obrazovaniya: kollektivnaya monografiya* [Difficulties and prospects of digital transformation of education: a collective monograph]. M.: NRU HSE, 2019, 342 p.
10. Uvarov A.Yu. *Cifrovaya transformaciya i scenarii razvitiya obshchego obrazovaniya* [Digital transformation and scenarios for the development of general education]. M. : NRU HSE, 2020, 108 p.
11. Alexander, B. Digital Literacy in Higher Education, Part II: An NMC Horizon Project Strategic Brief / B. Alexander, S. Adams Becker, M. Cummins, C. Hall Giesinger. *Horizon Report*, Volume 3.4. Austin, Texas: The New Media Consortium, 2017, 39 p.
12. Galante A. English language teaching in the post-method era. *TESL Ontario. CONTACT magazine*. 2014. No. 40 (3). Pp. 57-62.
13. Krommer A. Authentische Communication in digitalen Medien. Schluss mit simulationen. *Goethe-Institut Magazin Sprache*. 2018. Available at: <https://www.goethe.de/de/spr/spr/21180151.html>
14. Lahcen R.A.M., Ram Mohapatra, and Baiyun Chen Prioritizing Strategies for a Better Transition to Remote Instruction. *EDUCAUSE Review*. 2020. Available at: <https://er.educause.edu/articles/2020/11/prioritizing-strategies-for-a-better-transition-to-remote-instruction>
15. Langgeng Budianto. Webquest: the transformation and innovation in ELT. *JETLe (Journal of English Language Teaching and Learning)*. 2020. No. 2 (1). Pp. 31-36.
16. Scholl J. Reconceptualizing post-method pedagogy. *International Journal of Language Learning and Applied Linguistics World*. 2017. No. 15 (3), pp. 96-101.

Сведения об авторах:

Ежова Татьяна Владимировна, декан факультета иностранных языков
Оренбургского государственного педагогического университета, доктор педагогических наук, доцент
E-mail: ortatmin@mail.ru

Стуколова Елена Александровна, доцент кафедры английского языка и методики преподавания
английского языка Оренбургского государственного педагогического университета,
кандидат педагогических наук
E-mail: Choosee@mail.ru